

Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	To więc wypełniwszy, i opieczetowawszy im — owoc ten, odejdę przez was ku Hiszpanii;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To więc wypełniwszy i opieczetowawszy sobie dla nich owoc ten odejdę przez was do Hiszpanii
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po załatwieniu tego i po przypieczetowaniu im tego owocu, wybiorę się przez wasze (strony) do Hiszpanii.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To więc wypełniwszy, i opieczetowawszy sobie (dla) nich owoc ten*, odejdę przez was do Hiszpanii; ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To więc wypełniwszy i opieczetowawszy sobie (dla) nich owoc ten odejdę przez was do Hiszpanii
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po załatwieniu tej sprawy, to znaczy po doręczeniu im tego owocu, który został zebrany, wyruszę do Hiszpanii drogą prowadzącą przez wasze strony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego, gdy to wykonam i <i>oddam</i> im ten zapieczetowany owoc, wstąpię do was, udając się do Hiszpanii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przełożę gdy to wykonam, a onym jako zapieczetowany ten pożytek oddam, pójdę przez was do Hiszpanii;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To tedy wykonawszy i oddawszy im ten owoc, przez was pójdę do Hiszpanijej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	powinni im za to służyć pomocą doczesną. Gdy tę sprawę załatwię i owoce składki z moim potwierdzeniem im wręcę, poprzez wasze strony wybiorę się do Hiszpanii.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy więc załatwię tę sprawę i doręcę im ten plon, wybiorę się do Hiszpanii, wstępując po drodze do was.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy więc to wypełnię i przekażę im bezpiecznie owoc zbiórki, podążę przez wasze strony do Hiszpanii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy więc doprowadzę do końca to dzieło i bezpiecznie przekażę cały owoc, wyruszę przez wasze strony do Hiszpanii.

¹⁾ "opieczetowawszy sobie dla nich owoc ten" - prawdopodobny sens: otrzymawszy oficjalne pświadczenie przekazania im darów z Macedonii i Achai.

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy tę rzecz zakończę i otrzymam dla nich poświadczenie zbiórki, wybiorę się dzięki wam do Hiszpanii.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy spełnię to zadanie i przekażę im pełną kwotę składki, wybiorę się do Hiszpanii i wstąpię do was po drodze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy dokonam tego i w ten sposób dam im świadectwo wspólnoty, udam się - odwiedzając was - do Hiszpanii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щойно це зроблю і вручу їм цей плід, то підучез ваші місця до Іспанії.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem gdy to wykonam i potwierdzę dla nich ten plon, pójdę sobie przez was do Hiszpanii.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy więc zakończę to zadanie i upewnię się, że otrzymali ten plon, podążę do Hiszpanii i odwiedzę was po drodze;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy więc to zakończę i bezpiecznie dostarczę im ten owoc, pójdę przez wasze strony do Hiszpanii.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy tylko przekażę ich dar i doprowadzę sprawę do końca, odwiedzę was w drodze do Hiszpanii.